

Arwa AbuKashef



Freelance Translator & wanna-be Engineer

Amman, Jordan | +962-777621024 | aroa.ak@gmail.com

Skype: Arrwa101

Short words ?

Arabic is in my heart , English is in my blood (i guess)

Passionate about languages and the *magic* of localization.

Got a sound grasp of technology and eager aptitude for learning, I have experience in localization , translation, subtitles, transcribing ...

I like to think am a magician, crafting arabic out of english , or vice versa.....

btw, Konnen Sie Deutsch Sprechen? A2

what I worked for ?(good pay)

Freelance localization & Quality officer

2013 - 2016

GamesXP

.a Jordanian gaming company, translated three games:

1 -Al-Bashiq: epic online adventure MMORPG, originally Drakensang, my basic comprehension of german language heped me in the three languages versions of this amazing game (DE-->En-->Ar) and used TMM software to keep on track with the game updates & events.

2- Death Cards: mobile cards game

3- War Kings : mobile strategy game.

*company were sold.

Freelance transcriber & IT projects manager

2013 - 2013

Single source Solution for Technical consultation

American owned company manages projects of languages in the Middle East.

*company closed Amman office.

Freelance Translator & Subtitle-r

2012 - 2013

Middle East Media Production

One of the oldest and best media production studios in Jordan & region.Working in translating English documentaries & filmsinto Arabic for CC & dubbing.

Translator- Kids cartoon

2011 - 2012

Al-Elami Production Studios (المركز الإعلامي للإنتاج والتوزيع الفني)

Translating English Cartoons:

- Leen and the World لين و العالم

- Nilus the sandman همام صانع الأحلام

this was the beginning of my work into the translation world , as I worked in a bookshop near this production studio, helped them out as the word is know of me speaking *fluent* English, so I had to transcribe the cartoon as they didn't have the original English subtitles (it was a very good start for me ...)..and then I managed to do more subtitling projects along the years

Languages i own

- Arabic - father language
- English - advanced skills (reading , writing , speaking ...)
- German - beginner A2 level
- Korean - beginner
- Hebrew - beginner

Dedicated , determined , ambitious .. well i'll keep on writing those adjectives , but my work shall speak for itself,,, glad to work with you :)

Skills

Applications



- TMM softwares
- Microsoft Word
- Excel
- PowerPoint
- Publisher
- Project
- Outlook
- Access

Classes i attended

BSc, Electrical Engineering

University of Jordan

yea am an engineer , no wait,,, I only hold an engineering degree

got my full time job , but I do like English!

Master of Project Management

alBalqa Applied University

just for a career advancement , but I have plenty of time this summer !